

MULTIFLEX™

Guia do utilizador



ROXELL®

A blank sheet of lined paper with horizontal ruling lines spaced evenly down the page.

ÍNDICE

INFORMAÇÕES GERAIS	1
1. RESPEITAR AS DISPOSIÇÕES LEGAIS E OS REGULAMENTOS APLICÁVEIS!	1
2. UTILIZAÇÃO PREVISTA	1
3. RESPONSABILIDADE	1
4. QUALIFICAÇÕES DO PESSOAL	1
5. SEGURANÇA	1
6. INFORMAÇÕES SOBRE OS RISCOS RESIDUAIS - UTILIZADOS SINAIS DE SEGURANÇA	1
7. DESACTIVAÇÃO, ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE	2
8. O NÍVEL DE EMISSÃO DE RUÍDO	2
9. INTERRUPTOR PRINCIPAL	2
10. EQUIPAMENTO DE PROTECÇÃO PESSOAL	2
INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA	3
GUIA DO OPERADOR -INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO	4
GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	5/6
DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO DE UMA QUASE-MÁQUINA	
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE-CE	

DISCLAIMER : The original, authoritative version of this manual is the Dutch version produced by ROXELL bvba. Subsequent changes to any manual made by any third party have not been reviewed nor authenticated by Roxell. Such changes may include, but are not limited to, translation into languages other than Dutch, and additions to or deletions from the original content. Roxell disclaims responsibility for any and all damages, injuries, warranty claims and/or any other claims associated with such changes, inasmuch as such changes result in content that is different from the authoritative Roxell-published Dutch version of the manual. For current product installation and operation information, please contact the customer service and/or technical service departments of Roxell. Should you observe any questionable content in any manual, please notify Roxell immediately in writing to: ROXELL bvba - Industrielaan 13, 9990 Maldegem - Belgium.

INFORMAÇÕES GERAIS

1. RESPEITAR AS DISPOSIÇÕES LEGAIS E OS REGULAMENTOS APLICÁVEIS!

Refere-se, entre outros, às directivas europeias transpostas para a legislação nacional e/ou leis e regulamentos de segurança e prevenção de acidentes que se aplicam no país do utilizador.

Durante a montagem, operação e manutenção da instalação, as respectivas disposições legais e os regulamentos técnicos aplicáveis têm de ser respeitados.

2. UTILIZAÇÃO PREVISTA

A instalação foi concebida unicamente para utilização intensiva em gado e foi desenvolvida em conformidade com os regulamentos aplicáveis de bom acabamento. Logo, o carregamento extra do produto é proibido. Qualquer outra utilização é considerada utilização indevida. O fabricante não se responsabiliza por danos daí resultantes. O utilizador é o único responsável.

3. USO NÃO-PRETENDIDOS

Todas as utilizações diferentes das descritas no ponto 2, "Utilização prevista", são da responsabilidade do utilizador final.

4. RESPONSABILIDADE

Todas as reclamações ao abrigo da garantia são nulas no que se refere a danos resultantes de utilização inadequada e de acções não autorizadas não incluídas nas instruções de utilização. A ROXELL bvba não se responsabiliza por estes danos.

A responsabilidade da Roxell termina no caso de o utilizador final alterar ou adaptar, ele próprio, a instalação.

5. QUALIFICAÇÕES DO PESSOAL

UTILIZADOR:

A pessoa que utiliza uma função ou operação de um produto no seu trabalho ou que trabalha com o produto. Ele/ela deve ler as instruções de utilização e compreendê-las na totalidade. Ele/ela tem conhecimentos sobre o funcionamento e a construção da instalação.

PESSOA TECNICAMENTE FORMADA:

Um especialista que consegue montar e manter a instalação e solucionar avarias (**mecanicamente / electricamente**). Com base na sua formação técnica e experiência, ele/ela tem conhecimentos suficientes para poder avaliar actividades, reconhecer possíveis perigos e rectificar situações perigosas.

6. INFORMAÇÕES SOBRE OS RISCOS RESIDUAIS - UTILIZADOS SINAIS DE SEGURANÇA

Existem três níveis de perigo que poderá identificar através da palavra de sinalização

* **PERIGO**

* **AVISO**

* **CUIDADO**

A natureza e a fonte do perigo iminente e as consequências possíveis caso os avisos não sejam respeitados são declaradas aqui!

 PERIGO	PERIGO indica um perigo iminente directo que poderá resultar num acidente grave ou até fatal caso as medidas de segurança não sejam respeitadas.
 AVISO	AVISO indica um perigo iminente possível que poderá resultar num acidente grave ou em danos no produto caso as medidas de segurança não sejam respeitadas.
 CUIDADO	CUIDADO indica possíveis situações perigosas que poderão resultar em lesões físicas ligeiras ou em danos materiais caso as medidas de segurança não sejam respeitadas.
	Este símbolo refere-se a informações de apoio.
 permitido	
 não permitido	

7. ARMAZENAMENTO

Arrume todas as peças a serem montadas em uma sala ou compartimento que as mantenha protegidas das influências climáticas.

8. TRANSPORTE

Dependendo do tamanho das peças e de acordo com as circunstâncias locais e a legislação local, as peças da máquina têm de ser transportadas com uma empilhadeira.

A empilhadeira deve ser operada por uma pessoa qualificada e em conformidade com os regulamentos de bom acabamento. Ao levantar carga, verifique sempre se o seu centro de gravidade se encontra estável.

9. DESACTIVAÇÃO

Desmonte a instalação e os seus componentes de acordo com a legislação ambiental do país ou das autoridades locais aplicáveis em vigor. Todos os produtos funcionais e peças sobressalentes devem ser guardados e eliminados de acordo com os regulamentos ambientais aplicáveis.

Informações ambientais para os clientes na União Europeia



Directiva europeia 2002/96/CE alterada pela Directiva 2008/34/CE exige que o equipamento que possua este símbolo no produto ou na embalagem não seja eliminado em conjunto com o desperdício doméstico não seleccionado. Este símbolo indica que o produto tem de ser eliminado em separado. Você é o responsável pela destruição deste e de outros equipamentos eléctricos e electrónicos através dos canais de eliminação designados para esse fim pela administração central ou local. A destruição e a reciclagem correctas deste equipamento previne muitas consequências negativas para o ambiente e saúde. Para mais informações sobre a destruição do seu equipamento antigo, contacte as autoridades locais ou o serviço de eliminação de desperdício.

Informações sobre a eliminação de desperdício – material eléctrico/electrónico para empresas

1. Na União Europeia

Se tiver usado o produto para fins comerciais e quiser eliminá-lo, contacte a ROXELL bvba que lhe facultará todas as informações sobre a devolução do produto. É possível que tenha de pagar uma taxa de eliminação referente à devolução e reciclagem. Os produtos pequenos (e quantidades pequenas) podem ser processados pelas agências de recolha locais.

2. Noutros países fora da União Europeia

Se quiser eliminar este produto, contacte as autoridades locais para obter informações sobre o procedimento de eliminação correcto.

10. O NÍVEL DE EMISSÃO DE RUÍDO

O nível de emissão de ruído ± 70 dB(A).

11. BLOQUEIO/SINALIZAÇÃO – MÉTODO DE BLOQUEIO CARACTERÍSTICAS GERAIS

- Todos os funcionários precisam do seu próprio bloqueio e sinalização (etiqueta), que não pode ser removido por outras pessoas.
- Informe todas as pessoas que sejam influenciadas pelo procedimento.
- Localize todas as fontes de energia (elétrica, hidráulica, pneumática).
- Desligar.
- Bloqueio e sinalização.
- Verifique se a fonte de energia está desligada.
- Remova qualquer energia restante.

12. UTILIZE EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO PESSOAL.

Certifique-se que usa **equipamento de protecção pessoal** (luvas, máscaras anti-poeiras).

13. ILUMINAÇÃO SUFICIENTE - ILUMINÂNCIA

- **É necessário uma iluminância de 200 lux** durante a utilização, a manutenção e instalação.
- Disponibilize **iluminação de emergência (portátil) nas instalações, para o caso de ocorrência de falhas de energia.**

14. EQUIPAMENTO ELÉTRICO, PAINÉIS DE CONTROLE, COMPONENTES E UNIDADES DE ACIONAMENTO.

- Para operar os painéis de controle, tem **de haver pelo menos 70 cm** de espaço livre.
- Os painéis de controle **devem estar sempre fechados**. A chave do painel de controle deve estar na posse de uma pessoa autorizada.
- O usuário deve tomar todas as medidas necessárias para manter as **ratanzas, ratos e outros vermes longe dos painéis de controle**.
- Se o equipamento eléctrico, os painéis de controle, os componentes e as unidades de acionamento tiverem uma avaria, o sistema deve ser **IMEDIATAMENTE** parado!
- O equipamento eléctrico, os painéis de controle, os componentes e as unidades de acionamento não devem ser **NUNCA pulverizados com água ou outro tipo de líquido!**
- O equipamento eléctrico, os painéis de controle, os componentes e as unidades de acionamento **nunca devem ser cobertos com qualquer tipo de material**.

ESTAS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO DEVEM SER LIDAS E COMPREENDIDAS E TODOS OS PONTOS DEVEM SER OBSERVADOS PELO UTILIZADOR, PELO RESPONSÁVEL E PELOS FUNCIONÁRIOS.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Multiflex Nr. 036

Transportsysteem voor droogvoeder van dieren

Sistema de transporte de alimentação seca para animais



PERIGO

IMPORTANTE

Leia com atenção as instruções que se seguem, antes de **UTILIZAR** o sistema.

1. Antes de efectuar uma **reparação**, ou **trabalho de manutenção**, deverá **cortar sempre a corrente eléctrica** dos sistemas de alimentação e de transporte.
2. O sistema **arranca automaticamente**. **nunca coloque as mãos em locais perigosos** (tulhas de recepção, unidade de controle, mecanismos, furos de descida nos tubos) antes de se assegurar que a **corrente eléctrica** esteja **completamente cortada**, e de que **ninguém a ligue sem** o seu pré-conhecimento.
3. Não deixe entrar pessoas não habilitadas no pavilhão enquanto estiver ausente.
4. Logo que o sem-fim bloqueie : desligar **imediatamente** o sistema. Leia com atenção a nota e siga estritamente as instruções. consulte um **técnico** acreditado pela **roxell**. Um sem-fim em **esforço** pode causar **sérios ferimentos**.
5. Controle regularmente as **uniões nas curvas e/o nos tubos**. Reaperte-as se necessário.



Este **símbolo** será utilizado para chamar a sua atenção para questões que sejam de **grande importância** para a sua **segurança**.

Significa: **atenção** – siga as instruções de segurança:

Desligue a corrente – leia novamente as regras de segurança.

Resumindo: **esteja atento**. O não cumprimento destas instruções pode provocar lesões graves ou até a morte.

GUIA DO OPERADOR

PARA O MODELO 55 COM APENAS DISPENSADORES :

CASO NÃO UTILIZE UM INTERRUPTOR DE NÍVEL NO ÚLTIMO PONTO DE SAÍDA (SAÍDA OU DISTRIBUIDOR), DEIXE O SISTEMA FUNCIONAR DURANTE UM DETERMINADO TEMPO “PREDEFINIDO”. ESTE TEMPO É:

- O tempo necessário para encher todos os distribuidores que pretenda encher. A ocupação da casa não interessa porque pode definir o tempo entre 0 e 60 minutos.
- Um tempo extra de 1 minuto por 10 metros de circuito.

ATENÇÃO: Se alterar a ocupação da casa ou o sistema de alimentação, deverá alterar também o “tempo predefinido”. Depois de o alimento ter passado através de todo o circuito, não permita mais que 1 ciclo completo extra.

TEMPO DE FUNCIONAMENTO MÁXIMO PARA MULTIFLEX 55 DE ELEVADA CAPACIDADE = 1 HORA POR DIA

Se o sistema tiver de funcionar mais de 30 minutos, utilize cotovelos de aço em vez de cotovelos de nylon.

TEMPO DE FUNCIONAMENTO MÁXIMO PARA MULTIFLEX 55 DE BAIXA CAPACIDADE E MULTIFLEX 75= 2 HORAS POR DIA

Se o sistema tiver de funcionar mais de 60 minutos (Mf55LC), utilize cotovelos de aço em vez de cotovelos de nylon.



ATENÇÃO: Contacte a Roxell para conselhos profissionais quando utilizar os seguintes alimentos: CCM (Corn Cob Mix). Alimento misturado com CCM. Soja. Rebentos de soja. Alimento húmido.



Sem autorização explícita, todas as nossas garantias expiram e não são aceites quaisquer reclamações. Contacte também a Roxell caso pretenda utilizar alimento muito desfeito, como alimento para galinhas, etc...

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO



PERIGO

**Primeiro, desligue a interruptor principal.
Utilize equipamento de proteção individual.**

Trimestralmente

Semestralmente

Anualmente

AS AÇÕES COM FUNDO CINZENTO TÊM DE SER REALIZADAS POR UMA PESSOA TECNICAMENTE FORMADA.

1. Unidade de accionamento			
- Limpe o pó da ventoinha		X	
- Verifique quanto a possíveis danos nas ligações eléctricas			X
- Limpe a caixa de engrenagem			X
- Verifique quanto a possíveis danos no accionamento da engrenagem			X
2. Suspensão			
- Verifique a suspensão dos tubos e motores	X		
3. Interruptores			
- Verifique o funcionamento do interruptor de segurança		X	
4. Circuitos			
- Verifique os parafusos e as porcas do sistema após o primeiro mês e depois de cada lote. Se necessário, aperte.	X		
- Mantenha o nível dos tubos.	X		
- Remova todo o alimento do sistema quando estiver previsto que o sistema fique fora de serviço durante algum tempo.	X		

GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



PERIGO

**Primeiro, desligue a interruptor principal.
Utilize equipamento de proteção individual.**

PROBLEMA	CAUSA	ACÇÃO CORRECTIVA
1. Nenhuma operação possível	Sem corrente.	Verifique o interruptor principal e/ou os fusíveis e/ou a corrente eléctrica.
2. O sistema de enchimento FA para circuitos não funciona.	a. Interruptor máx. da balança permanece activado.	Verifique o interruptor máx. e repare ou substitua-o, se necessário.
	b. Interruptor de segurança FA está activado.	Liberte o interruptor de segurança e identifique a causa do bloqueio.
		Verifique os fusíveis. Verifique o ajuste da protecção térmica. Volte a colocar a protecção térmica e verifique o funcionamento correcto. Verifique se o interruptor de segurança funciona correctamente.
3. O circuito não funciona.	Programação errada do cronómetro ou contador ou nenhuma programação.	Verifique a programação.
	a. Motor do lado direito ou esquerdo de um ou mais circuitos desconectado térmica-magneticamente sem estar sobrecarregado.	Verifique os fusíveis. Verifique o ajuste da protecção do motor. Volte a colocar a protecção do motor e verifique o funcionamento correto.
	b. Motor do lado direito ou esquerdo de um ou mais circuitos desconectado térmica-magneticamente (sobrecarregado).	
	1. Demasiado alimento nos tubos.	A Multiflex está a funcionar há muito tempo ou o interruptor de nível não funciona. Ajuste a programação e/ou verifique o interruptor de nível.
	2. Mangueira/tubo de admissão conector ou cotovelo incorrectamente apertado.	Aperte bem o conector.
	3. Acoplamento da verruma incorrectamente instalado.	Verifique os acoplamentos da verruma e, se necessário, substitua.
4. Verruma torcida.	Substitua a verruma danificada.	
5. Roda dentro da mangueira de admissão está bloqueada.	Liberte a roda ou substitua, se necessário.	
6. Obstrução no tubo.	Identifique o local de bloqueio e remova a obstrução. VEJA A NOTA.	



PERIGO

NOTA: SE A VERRUMA DO CIRCUITO ESTIVER BLOQUEADA COMO RESULTADO DE UM DOS PROBLEMAS SUPRACITADOS, A MESMA ESTARÁ SOB TENSÃO DE MOLA, LOGO, TENHA TODO O CUIDADO E PROCEDA CONFORME DESCRITO EM BAIXO NESTA PÁGINA*

PROBLEMA	CAUSA	ACÇÃO CORRECTIVA
4. O circuito: - pára prematuramente.	Tempo definido no cronómetro não é suficiente.	Ajuste a programação do cronómetro.
5. Verruma funciona erradamente.	a. Ao utilizar o sistema pela primeira vez.	Isto não é uma avaria; estará tudo bem após alguns dias.
	b. Verruma demasiado curta.	Ajuste o comprimento da verruma.
	c. Verruma torcida como resultado de uma instalação negligente.	Se necessário, substitua.
	d. Acoplamento da verruma incorrectamente instalado.	Veja as instruções para a instalação. Se necessário, substitua o acoplamento.
	e. Circuito demasiado longo.	Verifique o comprimento máximo e instale uma unidade de alimentação eléctrica extra, se necessário.
	f. Circuito incorrectamente suspenso (suspensão solta ou ineficaz).	Volte a alinhar o circuito. Verifique todas as suspensões e reajuste onde for necessário.

**PERIGO**

DESLIGUE O INTERRUPTOR PRINCIPAL DO PAINEL DE CONTROLO CENTRAL ANTES DE PROCEDER ÀS VERIFICAÇÕES MANUAIS OU REPARAÇÕES DAS VERRUMAS OU DAS UNIDADES DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA!

*** QUANDO A VERRUMA ESTIVER BLOQUEADA, PROCEDA DO SEGUINTE MODO:**

1. Coloque o interruptor principal na posição "Off" (desligado).
2. Localize o local de bloqueio com precisão.
3. Volte a colocar a protecção do motor (esquerda ou direita).
4. Identifique a causa e rectifique. (Veja a página 5 b. : 3., 4., 5. ou 6.).
5. Coloque o interruptor principal na posição "ON" (ligado). O circuito está pronto para um novo ciclo de alimentação.



Inbouwverklaring betreffende niet voltooide machines (*Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B*)
Declaração de incorporação de uma quase-máquina (*Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.B*)

Fabrikant/Fabricante:
Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara sob sua própria responsabilidade que o produto:

MULTIFLEX N.º: 036...
Transportsysteem voor droogvoeder van dieren.
Sistema de transporte de alimentação seca para animais.

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooide machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatieverschaffing laat de intellectueel-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooide machine onverlet.

(NL)

Referente a esta declaração, em conformidade com

- As seguintes directivas 2006/42/CE (Directiva de Máquinas); 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética).
- As normas europeias harmonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Este produto não pode ser colocado ao serviço até que as máquinas em que vai ser incorporado tenham sido declaradas em conformidade com as provisões da Directiva de Máquinas.

O fabricante (ou o seu representante) também se responsabiliza por, a pedido devidamente fundamentado das autoridades nacionais, facultar as informações relevantes referentes a esta máquina parcialmente completa. O método de transmissão será digital. A forma através da qual as informações são facultadas não prejudica os direitos de propriedade intelectual do fabricante referentes à máquina parcialmente completa.

(PT)

03601861

Plaats, Datum / Local, Data : Maldegem, 01/10/2014

.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director

“Esta parte apenas pode ser completa se todas as sub-partes incorporadas forem fornecidas pela Roxell”

EG-verklaring van overeenstemming (*Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A*)
Declaração CE de conformidade (*Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A*)

Wij/Nós _____

(naam installateur/nome do instalador)

(volledig adres en land/endeço completo e país)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de
Declaramos completamente sob nossa própria justificação que

(naam machine/nome da máquina)

(nummer CE-label/número da etiqueta CE)

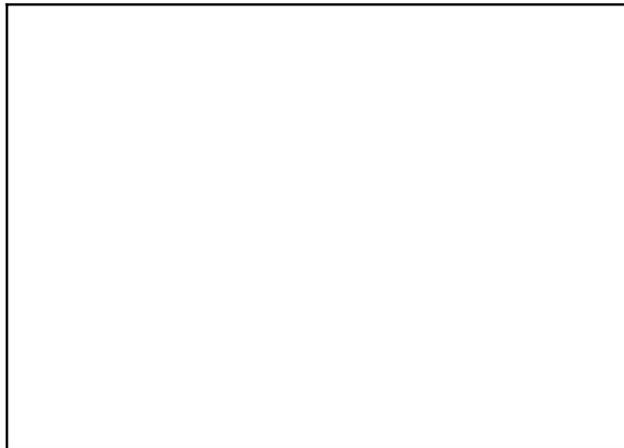
In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.
Foi incorporada em conformidade com as provisões da Directiva de Máquinas e as prescrições da Roxell bvba.

(plaats, datum/local, data)

(naam, handtekening/nome, assinatura)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

A declaração CE de conformidade / declaração de incorporação refere-se exclusivamente a máquinas ou quase-máquinas no estado em que foram colocadas no mercado e exclui componentes adicionados e/ou operações executadas em consequência, por exemplo pelo distribuidor e/ou técnico de instalação e/ou utilizador final.



ROXELL bvba, Industrielaan 13, B-9990 Maldegem (Belgium)
Tel. +32 50 72.91.72 - Fax. +32 50 71.67.21 - E-mail info@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Russia, LLC Roxell, Leningradskiy Prospekt 37, bld. 9, premise № 653, 125167 Moscow, Russian Federation -
OGRN : 1157746055026
Tel: +7 495 9833015 - E-mail info.russia@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Malaysia - No. 12 Jalan Anggerik Mokara31/48, Kota Kemuning - Industrial Park, 40150 Shah Alam, Selangor,
Malaysia - Tel: +603 5121 7148 or +603 5121 7150 - Fax: +603 5121 7146 - A division of CTB Malaysia Sdn. Bhd.
(868715-X) - E-mail: info.malaysia@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL USA, Inc. - 720 Industrial Park Road - Anderson, MO 64831 (USA)
Phone +1 417 845-6065 - Fax. +1 417 845-6069 - E-mail info.usa@roxell.com - Website www.roxell.com